

καὶ ἀνάπαυσιν τοῖς κροτάφοις μου,

4 ei dōsō hypnon tois ophthalmois mou kai tois blepharois mou nystagmon

Shall I give sleep to my eyes, and to my eyelids slumber,

kai anapausin tois krotaphois mou,

and rest to my temples, no;

:505-4 אֶבְיָאֵל אֶבְיָאֵל אֶבְיָאֵל אֶבְיָאֵל אֶבְיָאֵל

הַעֲדֵר-אֶמְצָא מָקוֹם לַיהוָה מִשְׁכַּנּוֹת לְאַבִּיר יַעֲקֹב:

5. `ad-`em'tsa' maqom laYahúwah mish'kanoth la'abir Ya`aqob.

Ps132:5 Until I find a place for אֶבְיָאֵל,

a dwelling place for the Mighty One of Yaaqob (Jacob).

<5> ἕως οὗ εὔρω τόπον τῷ κυρίῳ, σκῆνωμα τῷ θεῷ Ἰακωβ.

5 heōs hou heurō topon tō kyriō, skēnōma tō theō Iakōb.

not until of which time I shall find a place for YHWH, a tent for the El of Jacob?

:6 אֶבְיָאֵל אֶבְיָאֵל אֶבְיָאֵל אֶבְיָאֵל אֶבְיָאֵל

וַהֲנִיחָהּ-שְׂמֵעָנֶנּוּהָ בְּאַפְרַתָּה מִצְּאֲנֹנָהּ בְּשָׂדֵי-יַעֲרֵר:

6. hinneh-sh'ma`anuah b'Eph'rathah m'tsa'nuah bis'dey-Ya`ar.

Ps132:6 Behold, we heard of it in Ephrathah, we found it in the field of Yaar.

<6> ἰδοὺ ἠκούσαμεν αὐτήν ἐν Ἐφραθα, εὔρομεν αὐτήν ἐν τοῖς πεδίοις τοῦ δρυμοῦ.

6 idou ēkousamen autēn en Ephratha, heuromen autēn en tois pediois tou drymou;

Behold, we heard her in Ephratah; we found her in the plains of the groves.

:7 אֶבְיָאֵל אֶבְיָאֵל אֶבְיָאֵל אֶבְיָאֵל אֶבְיָאֵל

זַנְבוּאָה לְמִשְׁכַּנּוֹתָיו נִשְׁתַּחֲוֶה לְהַדֹּם רַגְלָיו:

7. nabo'ah l'mish'k'nothayu nish'tachaweh lahadom rag'layu.

Ps132:7 Let us go into His dwelling place; let us worship at His footstool.

<7> εἰσελευσόμεθα εἰς τὰ σκηνώματα αὐτοῦ,

προσκυνήσομεν εἰς τὸν τόπον, οὗ ἔστησαν οἱ πόδες αὐτοῦ.

7 eiseleusometha eis ta skēnōmata autou,

We shall enter into his tents;

proskynēsomen eis ton topon, hou estēsan hoi podes autou.

We shall do obeisance in the place of which stood his feet.

:8 אֶבְיָאֵל אֶבְיָאֵל אֶבְיָאֵל אֶבְיָאֵל אֶבְיָאֵל

חַקֵּי קִוְיָהּ יִהְיֶה לְמִנְחָתֶךָ אֲתָהּ וְאַרְוֹן עֵזֶךָ:

8. qumah Yahúwah lim'nuchatheak 'atah wa'aron `uzeak.

Ps132:8 Arise, O אֶבְיָאֵל, to Your resting place, You and the ark of Your strength.

<8> ἀνάστηθι, κύριε, εἰς τὴν ἀνάπαυσίν σου, σὺ καὶ ἡ κιβωτὸς τοῦ ἁγιάσματος σου.

8 anastēthi, kyrie, eis tēn anapausin sou, sy kai hē kibōtos tou hagiastatos sou;

Rise up, O YHWH, unto your rest, you and the ark of your sanctuary!

9: יְהַלְלֵךְ אֱלֹהֵיךָ וְיִשְׂמְחוּ בְּךָ יְהוָה וְיִשְׂמְחוּ בְּךָ יְהוָה

ט כִּי־תִהְיֶה יְלִבְשׁוּ־צִדִּיק וְחִסְדֵיךָ יִרְנְנוּ:

9. **kohaneyak yil'b'shu-tsedeq wachasideyak y'ranenu.**

Ps132:9 Let Your priests be clothed with righteousness,
and let Your holy ones sing for joy.

9 οἱ ἱερεῖς σου ἐνδύσονται δικαιοσύνην, καὶ οἱ ὅσιοί σου ἀγαλλιάσονται.

9 hoi hieréis sou endysontai dikaiosynēn, kai hoi hosioi sou agalliasontai.

Your priests shall put on righteousness, and your sacred ones shall exult.

10: יִבְעֹבֹר דָּוִד עַבְדְּךָ אֶל־תִּשָּׁב פָּנָי מִשִּׁיחָךָ:

יִבְעֹבֹר דָּוִד עַבְדְּךָ אֶל־תִּשָּׁב פָּנָי מִשִּׁיחָךָ:

10. **ba`abur Dawid `ab`deak `al-tasheb p'ney m'shicheak.**

Ps132:10 For the sake of Dawid Your servant, do not turn away the face of Your anointed.

10 ἕνεκεν Δαυιδ τοῦ δούλου σου μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπον τοῦ χριστοῦ σου.

10 heneken Dawid tou doulou sou

Because of David your servant

mē apostrepsēs to prosōpon tou christou sou.

you should not turn away the face of your anointed one.

11: מִפְּרִי בִטְנִי אֶשְׂתִּית לְכֶסֶף־לְךָ:

מִפְּרִי בִטְנִי אֶשְׂתִּית לְכֶסֶף־לְךָ:

מִפְּרִי בִטְנִי אֶשְׂתִּית לְכֶסֶף־לְךָ:

מִפְּרִי בִטְנִי אֶשְׂתִּית לְכֶסֶף־לְךָ:

11. **nish'ba`-Yahúwah l'Dawid `emeth lo`-yashub mimenah**

mip'ri bit'n'ak `ashith l'kise'-lak.

Ps132:11 יְהוָה has sworn to Dawid a truth from which He shall not turn back:
of the fruit of your body I shall set upon your throne.

11 ὡμοσεν κύριος τῷ Δαυιδ ἀλήθειαν καὶ οὐ μὴ ἀθετήσῃ αὐτήν

Ἐκ καρποῦ τῆς κοιλίας σου θήσομαι ἐπὶ τὸν θρόνον σου.

11 ōmosen kyrios tō Dawid alētheian kai ou mē athetēsei autēn

YHWH swore by an oath to David in truth, and in no way shall he annul it, saying,

Ek karpou tēs koilias sou thēsomai epi ton thronon sou;

from the fruit of your belly I shall establish upon your throne.

12: יְבִיאֵם יְשִׁמְרוּ בְּנֵיךָ בְּרִיתִי וְעֵדוֹתֵי זֶה אֶלְמָדָם

יְבִיאֵם יְשִׁמְרוּ בְּנֵיךָ בְּרִיתִי וְעֵדוֹתֵי זֶה אֶלְמָדָם

יְבִיאֵם יְשִׁמְרוּ בְּנֵיךָ בְּרִיתִי וְעֵדוֹתֵי זֶה אֶלְמָדָם

יְבִיאֵם יְשִׁמְרוּ בְּנֵיךָ בְּרִיתִי וְעֵדוֹתֵי זֶה אֶלְמָדָם

12. **'im-yish'm'ru baneyak b'rithi w`edothi zo `alam`dem**

gam-b'neyhem `adey-`ad yesh'bu l'kise'-lak.

Ps132:12 If your sons shall keep My covenant and My testimony which I shall teach them,

their sons also shall sit upon your throne forever.

<12> ἐὰν φυλάξωνται οἱ υἱοὶ σου τὴν διαθήκην μου καὶ τὰ μαρτύριά μου ταῦτα, ἃ διδάξω αὐτούς, καὶ οἱ υἱοὶ αὐτῶν ἕως τοῦ αἰῶνος καθιούνηται ἐπὶ τοῦ θρόνου σου.

12 ean phylaxōntai hoi huiioi sou tēn diathēkēn mou kai ta martyria mou tauta,

If shall guard sons your my covenant, and my testimonies these

ha didaxō autous, kai hoi huiioi autōn heōs tou aiōnos kathiountai epi tou thronou sou.

which I shall teach them, then their sons unto the eon shall sit upon your throne.

יג כִּי-בָחַר יְהוָה בְּצִיּוֹן אֲנִי לְמוֹשָׁב לוֹ :
:יג כִּי-בָחַר יְהוָה בְּצִיּוֹן אֲנִי לְמוֹשָׁב לוֹ 13

13. ki-bachar Yahúwah b'Tsion 'iuah l'moshab lo.

Ps132:13 For צִיּוֹן has chosen Tsion; He has desired it for His habitation.

<13> ὅτι ἐξελέξατο κύριος τὴν Σιών, ἠρετίσατο αὐτὴν εἰς κατοικίαν ἑαυτοῦ

13 hoti exelexato kyrios tēn Siōn, hēretisato autēn eis katoikian heautō

For YHWH chose Zion; he took it for a dwelling to himself, saying,

יְד זֹאת-מְנוּחָתִי עַד-עַד פֶּה-אֲשֶׁב כִּי אֲנִי תִּיהֶּה :
:יְד זֹאת-מְנוּחָתִי עַד-עַד פֶּה-אֲשֶׁב כִּי אֲנִי תִּיהֶּה 14

14. zo'th-m'nuchathi `adey-`ad poh-'esheb ki 'iuthiah.

Ps132:14 This is My resting place forever; here I shall dwell, for I have desired it.

<14> Αὕτη ἡ κατάπαυσις μου εἰς αἰῶνα αἰῶνος, ὧδε κατοικήσω, ὅτι ἠρετισάμην αὐτήν·

14 Hautē hē katapausis mou eis aiōna aiōnos,

This is my rest into the eon of the eon;

hōde katoikēsō, hoti hēretisamēn autēn;

here I shall dwell, for I took her.

טו צִיּוֹן בְּרַךְ אֲבִירֹנֶיהָ אֲשֶׁבִיעַ לָחֶם :
:טו צִיּוֹן בְּרַךְ אֲבִירֹנֶיהָ אֲשֶׁבִיעַ לָחֶם 15

15. tseydah barek 'abarek 'eb'yoneyah 'as'bi`a lachem.

Ps132:15 I shall abundantly bless her provision; I shall satisfy her needy with bread.

<15> τὴν θήραν αὐτῆς εὐλογῶν εὐλογῆσω, τοὺς πτωχοὺς αὐτῆς χορτάσω ἄρτων,

15 tēn thēran autēs eulogōn eulogēsō, tous ptōchous autēs chortasō artōn,

Her game being a blessing, I shall bless; her poor I shall fill with bread loaves;

טז וְכֹהֲנֵיהָ אֲלַבִּישׁ יִשְׁע וְחֹסֵיֶיהָ רִנָּן יְרַנְּנוּ :
:טז וְכֹהֲנֵיהָ אֲלַבִּישׁ יִשְׁע וְחֹסֵיֶיהָ רִנָּן יְרַנְּנוּ 16

16. w'kohaneyah 'al'bish yesha` wachasideyah ranen y'ranenu.

Ps132:16 Her priests also I shall clothe with salvation, and her holy ones shall sing aloud for joy.

<16> τοὺς ἱερεῖς αὐτῆς ἐνδύσω σωτηρίαν,

καὶ οἱ ὅσιοι αὐτῆς ἀγαλλιάσει ἀγαλλιάσονται·

16 tous hieréis autēs endysō sōtērian,
Her priests I shall clothe with deliverance;
kai hoi hosioi autēs agalliasei agalliasontai;
and her sacred ones in exultation shall exult.

17 וַיִּשְׂמַע אֲזַמִּים קֶרֶן לְדָוִד עָרַבְתִּי גֵר לְמַשְׁיַחִי:
17 וַיִּשְׂמַע אֲזַמִּים קֶרֶן לְדָוִד עָרַבְתִּי גֵר לְמַשְׁיַחִי:

17. sham 'ats'miach qeren l'Dawid `arak'ti ner lim'shichi.

Ps132:17 There I shall cause the horn of Dawid to spring forth;
I have prepared a lamp for Mine anointed.

<17> ἐκεῖ ἐξανατελῶ κέρασ τῷ Δαυιδ, ἡτοίμασα λύχνον τῷ χριστῷ μου·

17 ekei exanatelō keras tō Dawid,
There I shall cause to rise up the horn to David;
hētoimasa lychnon tō christō mou;
I prepared a lamp for my anointed one.

18 יַחֲאוּבָיו אֶלְבִּישׁ בְּשֵׁת וְעָלְיוּ יִצְיִן נִזְרוֹ:
18 יַחֲאוּבָיו אֶלְבִּישׁ בְּשֵׁת וְעָלְיוּ יִצְיִן נִזְרוֹ:

18. 'oy'bayu 'al'bish bosheth w'alayu yatsits niz'ro.

Ps132:18 His enemies I shall clothe with shame, but upon himself his crown shall shine.

<18> τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ ἐνδύσω αἰσχύνην, ἐπὶ δὲ αὐτὸν ἐξανθήσει τὸ ἁγίασμα μου.

18 tous echthrous autou endysō aischynēn,
His enemies I shall clothe with shame;
epi de auton exanthēsei to hagiasma mou.
but upon him shall blossom my sanctification.